

# Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 6

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Pages fribourgeoises



## Le plye bi tsalandè dè ma ya

La dèrire chenanna dèvan tsalandè y l'é oyu in vela. Tsalandè chin nê, n'è pâ tsalandè. E bin vo pouédè ithre kontin pèchke ou matin dou 24 dè décembre kôtyè j'èpèluvé blyantzè tsechan to bou-namin. E dre k'éthê la premire nê. Chi dzoa no j'an tyithâ le travo a thin k'arè.

Tyin mondo pê la vela in ha vèlye dè tsalandè è lè pouchtè l'aran du ithre drô-blyè chi dèvèlené. Por tsandzi on bokon mon moral, no chin jela pachâ tsalandè a La Toua din le bi payi de la Grevyre. No chin modâ pê la pouchta dè chat'arè. I nêvechè adi, ma éthê tru matse por n'in fére on mantô.

Apri trè kârd'âra dè voyâdzo no j'arouvin a Bulo. Tyin plyéji por mè in arou-

vin din ha vela. Ouna bala granta chapa la tota luminâye è garnyâ dè bôlè dè totè lè kolâ éthê drêhya dèvan la gare. La galéja kyârta de l'éthèla chè vèyè dè to yin. Kemin le tin éthê plye trantyilô no chin déchindu a La Toua a pi, è vè vouêt'arè no j'arouvin vè nothra parinta.

No j'an pacha ouna galéja vèlye in-thinblyo. L'è d'aboa j'ou le momin d'alâ y matenè. La bouna chounèri dou mokyi apèlè lè pérotsin k'arouvon dè tôte lè pâ. Por keminhyi no j'an j'â le dzouyo dè vèr inprindre le luchtro ke no rapè-lâvè lè michyon don'yâdzo. Avui le bi pridzo dè Moncheu l'inkoura, no j'avan onko l'okaijyon d'our di galé tsan dè tsalandè.

Apri la mécha no chin rintra to galéjamin. Ouna bouna tacha dè té no j'a bin rêtsouda lè chintimin, è no j'éthan ti benéje d'ala dremit.

Ou matin dè tsalandè no chin chobra plye grantin dèjô l'orèta. Ethê pri dè nov'arè kan no j'an dèdzouna. Ou kou dè midzoa no j'éthan rè a trâblya. A la yuva don bon ruthi bi dora è tan dè bounè tsoupè avouè, tsakon l'avè boun'apèti. Du goutâ no j'avan ti dèchidâ dè chobra intche-no è no j'an keminhyi a dzuyi y kartè. Pê bouneu ke n'in d'avan dou dyu. Le tin pachâvè tru rido. Vè ché j'arè no prenyan le trin tintyè a Bulo, yo la pouchta no rintrâvè a Velachi. I l'é thin kanté thin k'an m'a y pu dre ke l'è le plye bi



## Café-Restaurant de la Paix

Salle pour sociétés  
Rendez-vous des patoisants  
Bonne cuisine

Rue de Romont 18, FRIBOURG Tél. (037) 2 30 66 A. BUCHS-BERTSCHY

tsalandè ke l'é pachâ dè ma y a. Binnerâ  
chon lè dzin ke l'an le bouneu dè fitha  
chi bi dzoa avui la dona k'éthê bin émô-  
chenâye dè vêr arouva to chi mondo.

Marie Bongard.

### Assemblée annuelle de la Bal'èthêla

*Cette Association cantonale des patoisants fribourgeois a eu son assemblée annuelle à Fribourg, le samedi 24 janvier, sous la présidence de M. l'abbé F.-X. Brodard, président. Étaient présents MM. Francis Brodard, secrétaire, Louis Ruffieux et Jules Dévaud, respectivement présidents des Amicales de Fribourg et de Chapelle-Oron, Joseph Brodard, député à La Roche et Edouard Helfer, Lausanne.*

*M. Henri Gremaud, Bulle, s'est fait excuser.*

*Après la lecture du procès-verbal par le secrétaire et le rapport annuel par le président, on discuta longuement du projet des statuts de la Fédération romande des patoisants, en revision et qui ne donnèrent lieu qu'à de légères remarques.*

*Dans les « divers », on parla du Conteur romand et de la possibilité d'augmenter le nombre des abonnés, ce qui paraît possible en fournissant un sérieux effort un peu partout. Cela permettrait également de rendre le Conteur de plus en plus intéressant...*

E. H.

*Romands!*

**Le verre de l'amitié se boit au  
BUFFET DE LA GARE**

Robert PÉCLARD LAUSANNE

### « Le Barâdzo »

*Après Tyènon, l'émouvante comédie dramatique en patois de F.-X. Brodard, voilà que Joseph Yerly vient d'écrire un autre drame en patois dont le sujet lui fut inspiré par les conséquences de la création du lac de Gruyère et l'établissement du barrage (Le Baradzô) de Rossens.*

*Lorsqu'un agriculteur doit quitter la terre de ses ancêtres, il en résulte inévitablement du mécontentement, des jalousies et même des conflits.*

*Joseph Yerly a peint de main de maître les divers tableaux de son drame, que les membres de la société de chant « La Concorde » de Sâles ont animés avec une maestria étonnante. Les acteurs vivent intensément les différentes scènes qui les touchent de si près. Il faut bien le reconnaître : le patois augmente et combien le charme de l'action et la rend plus spontanée, plus vivante. L'auteur la connaît et c'est en fin connaisseur qu'il manie cette langue savoureuse.*

*Les chœurs de Bovet, Aeby et Biemann encadrent délicatement l'action et furent interprétés avec goût.*

*Cette nouvelle œuvre ajoute un fleuron de plus à la création littéraire patoise si riche et si variée du troubadour de Treyvaux.*

*On ne peut que féliciter sincèrement la « Concorde » de son entreprise et la remercier d'avoir invité le Conseil des patoisants romands à cette manifestation. Il suit avec le plus grand intérêt l'évolution du vieux parler dans nos campagnes.*

*Dimanche, on notait la présence de Mgr de Charrière, évêque de Lausanne, Fribourg et Genève, de Joseph Yerly et de M. Henri Clément.*

Ed. H.